

# 15 Côté Seine

LETTRE D'INFORMATION DU FRONT DE SEINE • JANVIER 2016

[www.parisfrontdeseine.fr](http://www.parisfrontdeseine.fr)

## Édito



**Jacques Baudrier**  
Président du Conseil  
d'administration  
Conseiller de Paris et  
du 20<sup>e</sup> arrondissement



**Étienne Mercier**  
Vice-président du  
Conseil d'administration  
Conseiller de Paris et  
du 14<sup>e</sup> arrondissement

### 2016 est une année phare pour Beaugrenelle.

Elle marque en effet la fin du vaste programme de réaménagement de la dalle, débuté en 2002. La fin de ce programme sera marquée par la mise en place d'une signalétique adaptée afin de mieux se repérer sur le site.

Dans la continuité de ce projet de rénovation, des projets continuent d'émerger, à l'instar du Monoprix Beaugrenelle, inauguré en décembre 2015 qui a fait l'objet d'un agrandissement et de rénovations.

2016 sera aussi l'année où votre lettre d'information devient bilingue. Les anglophones de Beaugrenelle pourront désormais retrouver dans cette lettre une traduction des informations essentielles.

Nous tenions par ailleurs à saluer dans ce numéro le travail des équipes de sécurité qui œuvrent

chaque jour dans les parkings sous la dalle pour préserver votre confort de vie.

Enfin, en ce mois de janvier, nous vous adressons nos sincères vœux de santé et de bonheur pour cette nouvelle année.

Très bonne lecture !



#### 2016 IS A KEY YEAR FOR BEAUGRENELLE

The important renovation program, which began in 2002, ends this year. To mark the occasion, SemPariSeine will set up a new signage on the slab.

New projects, such as Monoprix's, continue to emerge. The modernized supermarket was inaugurated in December 2015.

2016 is also the year when your newsletter becomes bilingual. English-speaking residents will now be able to read the essential news of the neighborhood in English.

We also want to acknowledge in this letter the work accomplished by the security teams in the parking lots all year long.

Finally, we would like to send you all our best wishes for this new year.

Happy reading!

## By the Seine



### La lettre d'information « 15 côté Seine » devient bilingue.

Beaugrenelle ayant un rayonnement international et nombre de riverains ne parlant pas français, elle sera désormais traduite pour partie en anglais.

Le choix a été fait de traduire l'édito, les titres et les chapeaux de tous les articles ainsi que le tour d'horizon en dernière page. Ainsi, les anglophones pourront disposer des informations essentielles pour être au courant de l'évolution du quartier.



The newsletter « 15 côté Seine » (By the Seine) is now bilingual. Beaugrenelle is an internationally recognized area and some of the residents do not speak French. From now on, the letter will be partially translated into English. The editorials, titles, and introductions of the articles will be translated. On the last page, the "Overview" section will be translated as well. English speaking residents will thus have the same essential details on the development of the neighborhood.

# Monoprix Beaugrenelle : tout beau, tout neuf

Situé à l'angle des rues Linois et Emeriau, le Monoprix Beaugrenelle tient une place importante parmi les commerces du quartier. Chaque jour, 6 000 personnes y font leurs courses. Depuis l'été 2013, il avait entamé sa mue : rénovation, extension, mise aux normes pour les personnes à mobilité réduite... Sa métamorphose est désormais achevée. Modernisé, le magasin a été inauguré en décembre 2015.

## TROIS QUESTIONS À

Bernard Porcher, architecte du projet  
chez O'Zone architectures

### En quoi consistait le projet de rénovation du Monoprix Beaugrenelle ?

Le projet conduit par Monoprix consistait à agrandir le magasin, à le moderniser et à étendre son quai de déchargement. Son extension s'est faite sur les rues Linois et Émeriau, tant au rez-de-chaussée où une entrée spacieuse a été aménagée, qu'au niveau de la dalle piétonne. La surface de vente s'est également étendue à l'arrière du magasin, sur l'emprise du parking Centaure, qui a retrouvé des places de stationnement par ailleurs. Toutes les façades ont été requalifiées, ce qui contribue à l'image qualitative de l'enseigne et du quartier, en cohérence avec la rénovation de centre commercial Beaugrenelle en vis-à-vis. Cela donne une autre échelle à la rue.

### Qu'en est-il de l'ouverture du magasin sur la dalle ?

Le Monoprix Beaugrenelle dispose désormais d'une nouvelle entrée, pleinement visible, qui donne sur la place centrale de la dalle (îlot Centaure et Verseau). Dans l'axe de circulation des piétons, elle permet de traverser le magasin de part en part. Un café Starbucks a ouvert à l'étage. Il donne sur la partie de dalle agrandie par Monoprix. Les deux enseignes sont accessibles aux piétons par la passerelle Linois qui relie, au niveau dalle, les deux côtés de la rue Linois et l'ensemble des surfaces commerciales rénovées du quartier.

### Quels changements pour les habitants du quartier ?

Plus moderne, plus spacieux, avec un grand hall d'entrée circulaire accueillant, le magasin procure plus d'agrément pour les riverains. Il apporte une façade prestigieuse au quartier et à l'enseigne Monoprix. Au-delà de l'aspect esthétique, il est accessible aux personnes à mobilité réduite et les livraisons ne gêneront plus les piétons qui passent sur le trottoir de la rue Linois.



## Le centre commercial Beaugrenelle primé à San Francisco

Lors de la Conférence d'Automne de l'Urban Land Institute (ULI), qui s'est tenue le 6 octobre 2015 à San Francisco, le centre commercial Beaugrenelle a reçu le Prix d'Excellence 2015. Cette distinction récompense les opérations d'urbanisme emblématiques.



#### MONOPRIX BEAUGRENELLE IS BRAND NEW AFTER RENOVATIONS

Located at the corner of rue Linois and rue Emeriau, the Monoprix supermarket is an important component of the commercial area. Over 6000 people shop there every day. Since 2013, the building has been renovated, extended and efforts have been made to facilitate access for persons with reduced mobility. The modernized building was inaugurated in December 2015.

# Des parkings sous haute surveillance

Beaugrenelle compte quelques 4 200 places de stationnement sous la dalle. Une équipe de trois agents de la société AUSP en assure la sécurité de jour comme de nuit, 365 jours par an. En lien avec les équipes de gestion de l'ouvrage dalle de la SemPariSeine, ils préviennent ou minimisent les risques d'intrusion et d'incendie ainsi que ceux liés à des flaques d'huile glissantes ou à du matériel défectueux.

Ils sont trois à veiller en continu sur un kilomètre de parkings répartis sur quatre niveaux de 200 m de large. Attachés à la société de sécurité AUSP, ils sont joignables via les interphones installés dans les parkings. On peut aussi les joindre en composant le numéro de téléphone qui figure sur les cartes de parking (01 45 79 20 05).

Ahmet, Fattah, Mady et leurs collègues forment une équipe soudée. Ils travaillent aussi en partenariat avec les personnels de la SemPariSeine qui gèrent l'ouvrage dalle. De jour comme de nuit, ils leur rendent compte des incidents qui peuvent survenir afin d'agir le plus rapidement possible. « Nos équipes sont disponibles en permanence, c'est un travail d'équipe. Cette proximité ainsi que cette disponibilité sont indispensables pour assurer un service de qualité » souligne Morad Bouleffaf, directeur de la gestion de l'ouvrage dalle à la SemPariSeine.

## Les travaux dans les parkings

Engagé en 2002, un programme global de réhabilitation, de sécurisation et de rénovation des parkings est mené en parallèle des travaux sur dalle. Il a permis d'accroître la sécurité et le confort des usagers des parkings. Nous sommes aujourd'hui dans la dernière phase de ce programme. Le parking Centaure est en cours de rénovation et devrait être achevé courant du 1<sup>er</sup> trimestre 2016.

Dans le parking Antarès, la rénovation du système de ventilation et les travaux d'isolation coupe-feu, engagés en novembre 2015, prendront fin en avril 2016.

Des travaux similaires ont été entrepris en même temps dans le parking Bérénice Ouest. La réhabilitation globale de ce parking (peintures, installations électriques et de lutte contre le feu...) commencera au premier trimestre 2016. La fin des travaux est prévue pour fin 2017.

**Fattah est chef de poste et agent de sécurité incendie.** Il supervise l'équipe de sécurité et veille à ce que l'ensemble des installations automatiques de lutte contre l'incendie soient en état de marche. Il contrôle l'état des systèmes d'extinction automatique (sprinklers) de tous les parkings et intervient en cas de départ de feu. Chaque semaine, il effectue un test afin de s'assurer du bon fonctionnement de ces systèmes d'extinction automatique incendie. Il vérifie régulièrement les éléments de sécurité tels qu'interphones, équipements de ventilation etc.

**Mady est opérateur.** Il supervise les écrans de vidéosurveillance et les alarmes techniques. L'ensemble des caméras de vidéosurveillance installées dans les parkings de Beaugrenelle et équipées de détecteurs de mouvement lui permettent de suivre les déplacements des personnes et des véhicules. En cas de doute, il envoie une équipe sur place. Chaque matin, il vérifie l'état de toutes les caméras et de toutes les portes depuis son poste de contrôle.

**Ahmet est rondier.** Vous le croisez certainement dans les parkings, lui ou l'un des autres agents rondiers. Dans sa voiture électrique identifiée SemPariSeine, équipée d'un gyrophare, il fait plusieurs fois le tour de l'ensemble des parkings, et change d'itinéraire chaque jour. Il passe en revue l'ensemble des espaces de parking et notifie les fuites d'eau, les flaques d'huile ou tout autre problème qui pourrait présenter un risque ou une gêne pour les utilisateurs des parkings.



### BEAUGRENELLE PARKING LOTS UNDER CLOSE SURVEILLANCE

There are around 4200 parking spots under the slab in Beaugrenelle. A team of 3 security guards (AUSP) are there day and night to ensure safety for the residents. They are always in contact with the SemPariSeine team in Beaugrenelle. They avert or minimize risks of intrusion, of fire hazard or risks of defective equipment.



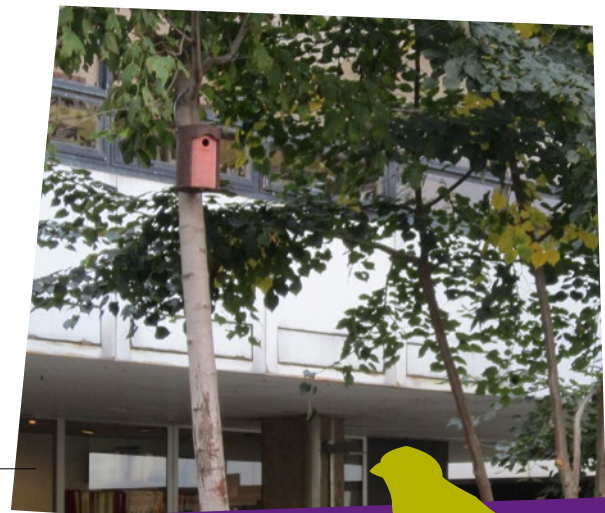
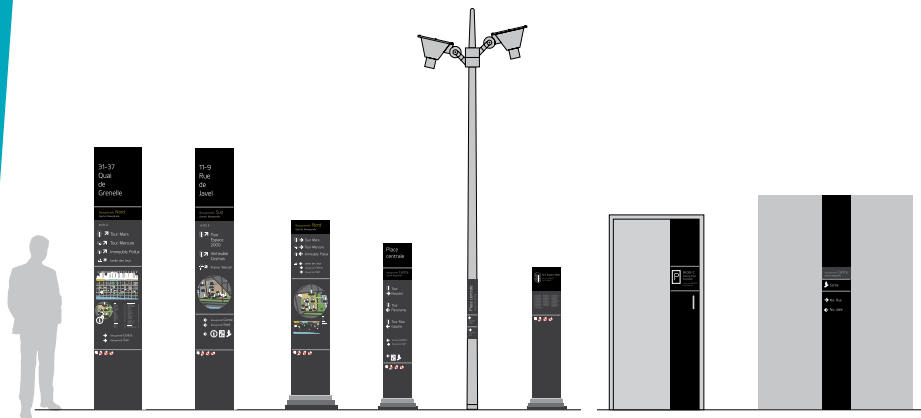
# La signalétique, bientôt une réalité

À la suite d'un appel à candidatures, la SemPariSeine a retenu le groupement Ateliers 59 / Signa Concept Nord-Ouest, d'origine lilloise pour la conception des supports signalétiques de Beaugrenelle. L'installation des premiers supports est prévue pour le troisième trimestre 2016.

Le projet présenté par le groupement se distingue par sa sobriété. « Sa simplicité est bienvenue pour s'intégrer à l'architecture du Front de Seine, très présente et multiple » relève Tatiana Delgado, chef de projet à la SemPariSeine. « Ateliers 59 est une petite agence. Jeune et polyvalente, son équipe réalise tout en interne (de la conception graphique au design du mobilier) sans faire appel à des compétences extérieures ».

Des totems seront installés niveau rue, comportant des plans et mentionnant le nom des bâtiments pour chaque secteur. Sur la dalle, des petits totems indiqueront les directions.

Les mâts d'éclairage existants seront le cas échéant utilisés.



Une réunion d'information sur le système de signalétique se tiendra avant l'été. Ce temps d'échanges sera l'occasion de présenter l'état d'avancement du projet.

## Beaugrenelle abrite des oiseaux



Des mésanges et des étourneaux nichent à Beaugrenelle. Très communes à Paris, ces espèces s'installent dans les parcs et les squares et trouvent refuge dans les trous des arbres, ou dans les nichoirs installés pour les protéger. Elles dorment la nuit et se nourrissent le jour d'insectes ou de graines, trouvés au sol parmi les feuillages. Les oiseaux de Beaugrenelle jouent un rôle important pour la biodiversité : ils permettent en particulier de réguler les insectes nuisibles. 12 000 insectes sont consommés par la mésange bleue en période de nourrissage des jeunes oiseaux.



### NEW SIGNAGE COMING SOON TO BEAUGRENELLE

After a call for candidates, SemPariSeine has selected a signage agency from Lille. Ateliers 59 will design the signage program in Beaugrenelle, starting this year.

## Tour d'horizon

### Bérénice Ouest

Les premières plantations ont été effectuées en décembre. Depuis mi-décembre, une première zone est achevée et ouverte à la circulation.

The first plantings started in December. Since mid-December, a first part of the area was completed and reopened.

### Brazzaville

Après une période de préparation, une partie de la dalle a été démolie au pied de la tour Greenelle. Elle permettra de redonner à l'espace sous dalle un apport de lumière naturelle et un confort de vie pour les riverains.

After a phase of preparation, the slab was partially demolished at the foot of Greenelle tower. This will bring more natural light under the slab and more comfort for the residents of Beaugrenelle.

Lettre d'information de la SemPariSeine  
Directeur de publication : Dominique Hucher

ISSN 1638-1475

Éditée par SemPariSeine

2 rue Jean Lantier 75001 Paris

Tél. 01 44 88 84 00

contact@sempariseine.fr

www.sempariseine.fr

Visuels projets et photos : Agence AEI -

Castro Denissof Associés -

Gabrielli-Primard-Pierres Architectes -

Hervé Piraud - Hanna Darabi -

SemPariSeine - Thinkstockphotos

Réalisation : Parimage